

## Der Akazienbaum

Von Agnes Sapper (1852 - 1929)

Draußen vor dem Stadttor steht ein großes Haus, das ist das Kinderspital. Viele kranke Kinder liegen darin.

Mitten im kalten Winter wurde das kleine Lenchen krank. Man brachte es in das Kinderspital. Dort wurde es in ein Bett gelegt und von der Schwester gepflegt, lange Zeit.

»Ach, Schwester Berta,« seufzte Lenchen, »ich bin schon so lange krank, wann werde ich wohl wieder gesund?«

Da wies Schwester Berta auf den Akazienbaum, der vor dem Fenster so kahl dastand und seine dünnen Äste über die Gartenmauer streckte, und sie sagte: »Wenn die Akazie wieder grüne Blätter bekommt, dann wirst du wieder gesund.« Von nun an sah Lenchen von ihrem Bett aus alle Tage durchs Fenster, ob die Akazie noch keine grünen Blätter zeigte, und sehnte sich danach.

Der Winter verging, die gute Schwester Berta kam fort, eine andere Schwester kam und pflegte die Kinder. Es wurde Frühling, alle Hecken und Büsche trieben Blätter, viele Bäume blühten schon, nur allein die Akazie stand noch kahl, wie im Winter.

»Ach Schwester Marie,« seufzte Lenchen, »wann wird denn endlich die Akazie grün?« Da sah Schwester Marie hinaus auf den blätterlosen Baum; sie wußte nicht, daß die Akazien alle Jahre später grün werden als die andern Bäume, und da sie den kahlen Baum sah, antwortete sie: »Der wird wohl nie mehr grün, der ist abgestorben.« Da erschrak Lenchen und dachte bei sich: »dann werde ich auch nimmer gesund, dann bin ich auch abgestorben,« und das arme Kind weinte still in seinem Bettchen, wandte sich ab vom Fenster und wollte gar nicht mehr hinaussehen. Die Schwester wußte aber nicht warum und sagte eines Tages zum Arzt: »Ich glaube, dem

## The Acacia Tree

by Agnes Sapper (1852 - 1929)

Outside the city gates stands a large building, the children's hospital. There are many sick children inside.

In the middle of a cold winter, little Lenchen became ill. The youngster was taken to the children's hospital, there laid in a bed and tended by the nurses for a long time.

"Oh, nurse Berta," sighed Lenchen, "I've been sick so long. When do you think I will be well again?"

Nurse Berta pointed at the acacia tree that stood so barren near the window and whose scrawny branches stretched over the garden wall, and she said: "When the acacia gets green leaves again, then you will be well." From that moment, Lenchen looked through the window every day to see whether the acacia still had no green leaves. How she yearned for them.

Winter passed. The good nurse Berta received a promotion. Another nurse arrived to care for the children. Spring came. All the hedges and bushes sprouted leaves. Many trees were already in bloom. The acacia alone stood bare, as it had in winter.

"Oh, nurse Marie," sighed Lenchen, "when will the acacia ever turn green?" Nurse Marie looked out at the leafless tree. She did not know that acacias turn green later than other plants, and when she saw the bare tree, she answered: "It will never turn green; it has died." Horrified, Lenchen thought to herself: "Then I will never get well. Then I am dead, too," and the poor child wept quietly in her little bed, turned away from the window, and had not the slightest desire to look out. The nurse did not know what the matter was and one day said to the doctor: "I think the child's eyes are hurting her; she always

Kind tun die Augen weh, es wendet sich immer ab vom Fenster.«

»Dann muß man einen Wandschirm vor sein Bett stellen,« sagte der Arzt, »damit es nicht ins Helle sieht.« So kam eine Wand vor Lenchens Bett, und es konnte das Fenster nicht mehr sehen.

Viele Wochen vergingen, alle Kinder, die man im Winter ins Spital gebracht hatte, waren längst wieder fort, nur mit Lenchen wurde es nicht besser. »Willst du nicht versuchen aufzustehen?« fragte manchmal Schwester Marie das stille Kind.

»Ich kann nicht, ich bin ja abgestorben,« sagte die Kleine und man ließ sie liegen.

\*

Eines Tages sprach der Arzt: »Ich begreife gar nicht, warum es mit diesem Kind nicht vorwärts geht. Schwester, tragen Sie einmal die Kleine vor an das Fenster, damit ich sie besser sehen kann.« Lenchen wollte nicht ans Fenster, denn sie mochte den abgestorbenen Baum nicht sehen, aber Schwester Marie nahm sie auf den Arm und tat, wie der Arzt verlangt hatte. Lenchen drückte die Augen fest zu. Am Fenster stand der Arzt. »Augen auf!« befahl er. Da folgte sie und öffnete die Augen. Ihr erster Blick fiel auf die Akazie und siehe, der Baum war über und über voll grüner Blättchen, die wiegten sich im Sonnenschein und der blaue Himmel glänzte zwischen den Zweigen hindurch, die freundlich über die Mauer herübergrüßten. Da jubelte Lenchen laut auf und rief: »Die Akazie ist grün, jetzt bin ich gesund, Schwester Berta hat es gesagt!«

Der Arzt und die Schwester sahen sich sehr verwundert an, denn sie verstanden gar nicht, was das Kind meinte, aber sie freuten sich, daß Lenchen so glücklich war. Lange, lange blieb sie am Fenster und konnte sich nicht satt sehen an dem grünen Baum, und als noch einige Tage vorüber waren, da spielte sie drunten im Garten

turns away from the window."

"Then we must place a screen by her bed," said the doctor, "so that she does not look into the light." And that is how a screen came to be placed next to Lenchen's bed, and she could no longer see the window.

Many weeks passed. All the children brought to the hospital over the winter had left long ago. Only Lenchen had not improved. "Will you not try to stand up," nurse Marie sometimes asked the quiet child?

"I cannot. I am already dead," the little girl said, and they left her alone.

One day the doctor said: "I simply cannot understand why this child is not improving. Nurse, bring the little one to the window so I can see better." Lenchen didn't want to go to the window, because she didn't want to see the dead tree, but nurse Marie took her by the arm and did as the doctor had asked. Lenchen closed her eyes tightly. The doctor stood by the window. "Eyes open," he ordered! She obeyed and opened her eyes. The first thing she saw was the acacia. The tree was all filled out with little green leaves. They swayed in the sunshine, and the blue sky sparkled through the branches that greeted her pleasantly from across the wall. At that, Lenchen cheered and shouted: "The acacia is green. Now I am well. Nurse Berta told me so!"

The doctor and the nurse looked at each other in amazement, because they absolutely could not understand what the child meant. But they were overjoyed that Lenchen was so happy. She remained at the window for a long, long time, unable to get her fill of the green tree, and after a few more days had passed, she played in the garden with the other children under the

mit andern Kindern unter dem schönen  
Akazienbaum und war bald wieder frisch und  
gesund.

beautiful acacia and was soon fresh and healthy  
again.